Istruzioni per l'uso





di etichette

HS/VS

2 Manuale d'istruzioni

- versione originale per i seguenti prodotti

Famiglia	Tipo		
HS/VS	HS 60	HS 120	-
	HS 60+	HS 120+	HS 180+
	VS 60	VS 120	-
	VS 60+	VS 120+	VS 180+

Edizione: 10/2017 - cod. art. 9009328

Diritto d'autore

La presente documentazione e sue traduzioni sono di proprietà di cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

La riproduzione, elaborazione, duplicazione o diffusione del suo contenuto per intero o in parte per scopi diversi da quelli perseguiti dall'uso conforme originario richiedono l'autorizzazione scritta della cab.

Redazione

In caso di domande o altro rivolgersi alla cab Produkttechnik GmbH & Co KG in Germania.

Stato aggiornato

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio.

L'edizione attuale si trova alla pagina www.cab.de.

Condizioni di vendita

Le forniture e le prestazioni si basano sulle Condizioni generali di vendita della cab.

Germania

cab Produkttechnik GmbH & Co KG

Postfach 1904 D-76007 Karlsruhe Wilhelm-Schickard-Str. 14 D-76131 Karlsruhe

Telefon +49 721 6626-0 Telefax +49 721 6626-249

www.cab.de info@cab.de

Francia

cab technologies s.a.r.l. F-67350 Niedermodern Téléphone +33 388 722 501 Phone +1 978 649 0293

www.cab.de/fr info.fr@cab.de

USA

cab Technology Inc. Tyngsboro MA, 01879

www.cab.de/us info.us@cab.de

Asia 亚洲

cab Technology Co., Ltd. 希爱比科技股份有限公司 Junghe, Taipei, Taiwan Phone +886 2 8227 3966

www.cab.de/tw info.asia@cab.de

Cina # I

cab (Shanghai)Trading Co., Ltd. 包博(上海)貿易有限公司 Phone +86 21 6236-3161

www.cab.de/cn info.cn@cab.de

1	Introduzione	4
1.1	Descrizione del prodotto	
1.2	Istruzioni	4
1.3	Uso appropriato	5
1.4	Indicazioni di sicurezza	5
1.5	Ambiente	6
2	Installazione	7
2.1	Rappresentazione dell'apparecchio	
2.2	Sballo e installazione dell'apparecchio	
2.3	Collegamento dell'apparecchio	
2.3.1	Allacciamento alla rete elettrica	
2.3.2	Collegare il dispositivo di comando esterno	
3	Inserimento del materiale	10
3.1	Inserire le etichette	10
3.2	Regolare il sensore di emissione	11
4	Funzionamento	12
4.1	HS / VS	12
4.1.1	Funzionamento	12
4.1.2	Gestione degli errori	13
4.2	HS+/VS+	14
4.2.1	Accensione	14
4.2.2	Modalità di funzionamento	15
4.2.3	Regolare la velocità di emissione	16
4.2.4	Resettare il contatore	
4.2.5	Gestione degli errori	16
5	Dichiarazione di conformità UE	17

4 1 Introduzione 4

1.1 Descrizione del prodotto

L'apparecchio è un distributore semiautomatico di etichette che consente di staccare e preparare per la successiva lavorazione manuale etichette in rotoli.

1.2 Istruzioni

Nella presente documentazione, le informazioni e le indicazioni importanti sono contrassegnate nel modo seguente:



Pericolo!

Avverte di un pericolo insolito imminente per la salute o la vita.



Avvertimento!

Segnala una situazione pericolosa che può comportare lesioni corporali o danni materiali.



Attenzione!

Avverte di possibili danni materiali o di una perdita della qualità.



Indicazione!

Consigli per facilitare la successione dei lavori o segnalazione di cicli di lavoro importanti.



Ambiente!

Suggerimenti per la protezione ambientale.

- Istruzione
- Rimando a capitolo, posizione, numero di figura o documento.
- * Opzione (accessori, periferia, equipaggiamento a richiesta).

1 Introduzione 5

1.3 Uso appropriato

 L'apparecchio è destinato esclusivamente al trattamento di materiali idonei. Un uso diverso o ulteriore non è regolamentare. Il produttore/ fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.

- L'apparecchio è prodotto secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti all'apparecchio e ad altri oggetti di valore.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo se tecnicamente perfetto e dietro conoscenza dell'uso regolamentare, della sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.



Indicazione!

Tutte le documentazioni sono attualmente consultabili anche in Internet.

1.4 Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio è concepito per reti elettriche con tensione alternata di 100
 V 240 V. Va collegato esclusivamente a prese con contatto di protezione.
- Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate.
- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto e non esporlo ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).
- Non mettere in funzione l'apparecchio in atmosfera a pericolo di esplosione.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di linee ad alta tensione.
- Accertarsi che capelli, gioielli o simili non entrino in contatto con le parti rotanti esposte.
- Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
 Lavori più complessi possono essere effettuati solo da personale addestrato o da tecnici del servizio di assistenza.
- Interventi impropri su moduli elettronici e sul relativo software possono provocare disturbi.
- Anche altre operazioni o modiche improprie dell'apparecchio possono mettere in pericolo la sicurezza di funzionamento.

6 1 Introduzione 6

 Far eseguire i lavori di assistenza tecnica sempre in un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specializzate necessarie nonché degli strumenti adatti.

- Sull'apparecchio sono disposti diversi adesivi con segnalazioni di pericoli.
- Non rimuovere gli adesivi con le segnalazioni di pericoli, poiché in caso contrario i pericoli possono non essere riconosciuti.
- Il livello di pressione sonora massima di emissione LpA è inferiore a 70 dB(A).



Pericolo!

Pericolo di morte per tensione di rete.

► Non aprire il corpo dell'apparecchio.

1.5 Ambiente



Le apparecchiature da smaltire contengono pregiati materiali riciclabili, che andrebbero recuperati.

 Smaltire separatamente dai rifiuti residuali tramite i punti di raccolta adeguati.

La struttura modulare dell'apparecchio ne consente lo smontaggio completo.

Destinare le parti al riciclo.

2 Installazione 7

2.1 Rappresentazione dell'apparecchio

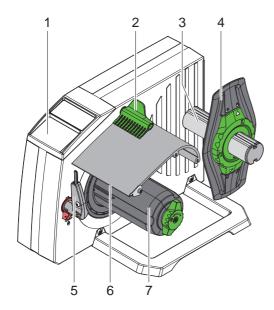


Figura 1 HS / HS+

Figura 2 VS / VS+

- 1 Pannello di controllo
- 2 Premibarra
- 3 Portarotoli
- 4 Regolatore dei bordi
- 5 Sensore di emissione
- 6 Sensore spellicolanento
- 7 Avvolgitore nastro portante

- 1 Pannello di controllo
- 2 Sensore di emissione
- 3 Portarotoli
- 4 Regolatore dei bordi
- 5 Premibarra
- 6 Sensore spellicolanento
- 7 Avvolgitore nastro portante

8 2 Installazione

2.2 Sballo e installazione dell'apparecchio

- Estrarre il apparecchio dal cartone di imballaggio e collocarla su una base piana.
- ▶ Verificare che il apparecchio non si sia danneggiata durante il trasporto.
- Verificare la presenza di tutte le parti.

Portata di rifornimento:

- · Distributore di etichette
- Regolatore dei bordi
- Cavo principale tipo E+F
- Istruzioni per l'uso tedesco / inglese



Indicazione!

Conservare la confezione originale per trasporti successivi.

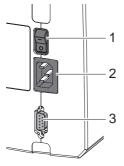


Attenzione!

Danneggiamento dell'apparecchiatura e dei materiali tramite umidità.

Installare il apparecchio solo in luoghi asciutti protetti da spruzzi d'acqua.

2.3 Collegamento dell'apparecchio



- 1 Interruttore principale
- 2 Presa di collegamento alla rete
- 3 Porta per periferica per comando esterno (HS+/VS+)

Figura 3 Collegamenti

2.3.1 Allacciamento alla rete elettrica

Il apparecchio è dotato di un alimentatore ad ampia tensione per una tensione di rete da 100 V a 240 V.

- 1. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- 2. Inserire il cavo di rete nella presa (2).
- 3. Inserire la spina del cavo di rete nella presa collegata a terra.

2 Installazione 9

2.3.2 Collegare il dispositivo di comando esterno

* Solo con apparecchi con collegamento periferico

Utilizzando la porta per periferiche è possibile collegare l'apparecchio a un dispositivo di comando sovraordinato.

- 1. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- 2. Inserire il dispositivo di comando esterno nella presa SUB D a 9 poli della porta per periferiche (3 / fig. 3).

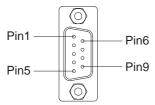


Figura 4 Porta per periferiche

Piedino	Segnale	Direzione	Funzione	Attivazione / stato attivo
1	ERROR	Uscita	Errore	0V sul piedino
2	ESP	Uscita	Etichetta in posizione di emissione	+24V sul piedino
3	EXTGND	(Ingresso)	Massa esterna (0V)	
4	STRT	Ingresso	Riscaldamento	Collegare +24V
5	EXTAN	Ingresso	Interpretazione STRT	Caval lottare con il piedino 9!
6	EXT24P	(Ingresso)	Alimentazione esterna 24V	
7	-	-	Non attivato	
8	-	-	Non attivato	
9	INTGND	(Uscita)	Massa interna (0V)	

Tabella 1 Disposizione piedini della porta per periferiche

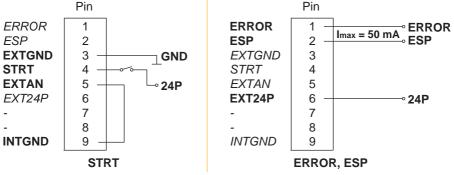


Figura 5 Collegamento minimo esterno

3.1 Inserire le etichette

10 3

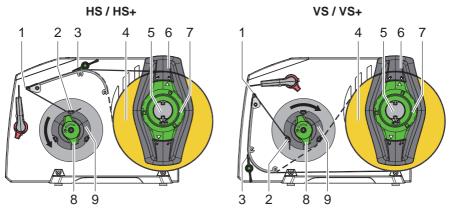


Figura 6 Inserire le etichette

- 1. Ruotare l'anello di regolazione (7) con la freccia sul simbolo e rimuovere il regolatore dei bordi (6) dal portarotolo (5).
- Spingere il rotolo di materiale (4) sul portarotolo (5) in modo che svolgendosi le etichette siano rivolta in altro nel modello HS, in basso nel modello VS.
- Inserire il regolatore dei bordi (6) e spingerlo fino a farlo aderire al rotolo di materiale.
- 4. Ruotare l'anello di regolazione (7) con la freccia sul simbolo 🕃 e così facendo bloccare il regolatore dei bordi (6) sul portarotolo (5).
- 5. Abbassare il pressore (3).
- 6. Staccare manualmente le etichette per i primi 20 cm.
- Portare il materiale all'avvolgitore (9) passando per il bordo di emissione (1) come indicato nella fig. 6. La linea tratteggiata vale per le etichette avvolte verso l'interno.
- 8. Reggere l'avvolgitore (9) e ruotare la manopola (8) in senso orario fino all'arresto.
- Spingere il materiale portante sotto una graffa (2) dell'avvolgitore (9) e ruotare la manopola (8) in senso antiorario fino all'arresto.
 In questo modo, l'avvolgitore viene divaricato e la striscia viene bloccata.
- 10. Alzare il pressore (3).
- 11. Regolare il sensore di emissione.

3.2 Regolare il sensore di emissione

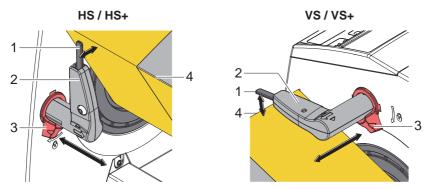


Figura 7 Regolare il sensore di emissione

Il raggiungimento della posizione viene registrato quando l'etichetta da emettere fa deviare il tastatore (1).

- 1. Sbloccare il sensore di emissione (2) ruotando in senso antiorario la manopola di regolazione (3).
- 2. Spostare lateralmente il sensore di emissione (2) per adeguarlo alla larghezza e alla forma delle etichette.
- 3. Regolare la distanza del tastatore (1) dal bordo di emissione (4) orientando il sensore di emissione (2).
- 4. Mantenere il sensore di emissione (2) nella posizione desiderata e fissarlo ruotando la manopola di regolazione (3) in senso orario.

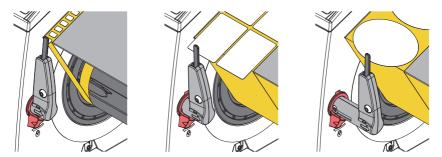


Figura 8 Adattamento della posizione del sensore

2 4 Funzionamento 12

4.1 HS / VS

4.1.1 Funzionamento

► Accendere l'apparecchio con l'interruttore generale (1 / fig. 3).

Il LED verde (2) si accende.

La prima etichetta viene fatta avanzare subito in posizione di emissione.

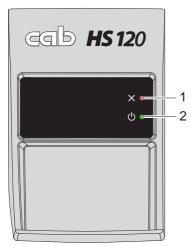
Rimuovere l'etichetta.
 L'etichetta successiva viene fatta avanzare in posizione di emissione.



Attenzione!

Pericolo di azionamento involontario.

Non toccare il tastatore del sensore di emissione, se non per risolvere eventuali problemi.



Indicatori

- 1 Errore
- 2 Apparecchio pronto / etichetta in posizione di emissione

Figura 9 Pannello di controllo HS / VS

4.1.2 Gestione degli errori

Nel caso in cui entro 5 secondi dall'inizio di una procedura di emissione non sia stata riconosciuta nessuna etichetta in posizione di emissione, il trasporto di etichette viene interrotto e si segnala un errore:

• II LED rosso (1) lampeggia

Causa	Eliminazione
Materiale alla fine	Inserire nuovo materiale
Etichette emesse non attivano il sensore di emissione	Regolare il sensore di emissione

Tabella 2 Cause e risoluzione di errori

- ► Risolvere la causa dell'errore
- ▶ Annullare lo stato di errore attivando manualmente il sensore di emissione.

4 4 Funzionamento 14

4.2 HS+/VS+

4.2.1 Accensione



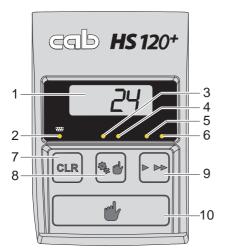
Attenzione!

Pericolo di malfunzionamento dei tasti.

- ▶ Non toccare i tasti durante l'accensione.
- ► Accendere l'apparecchio con l'interruttore generale (1 / fig. 3).

L'apparecchio si accende in modalità "Emissione su richiesta".

Il contatore e il selettore di velocità sono nello stato in cui si trovavano l'ultima volta che l'apparecchio è stato spento.



Indicatori

- 1 Numero di etichette emesse
- 2 Comando esterno collegato
- 3 Emissione automatica
- 4 Emissione su richiesta
- 5 Velocità di avanzamento bassa
- 6 Velocità di avanzamento alta

Tasti

- 7 Resettare il contatore
- 8 Selezionare emissione automatica/su richiesta
- 9 Selezionare velocità di avanzamento bassa/alta
- 10 Attivare la procedura di emissione

Figura 10 Pannello di controllo HS+/VS+

4 Funzionamento 15

4.2.2 Modalità di funzionamento

- ► Controllare la modalità selezionata tramite i LED (2 / 3 / 4).
- ▶ Per cambiare premere il tasto •...

Emissione automatica

- ▶ Dopo il passaggio in modalità automatica, la prima etichetta viene fatta avanzare subito in posizione di emissione.
- Rimuovere l'etichetta. L'etichetta successiva viene fatta avanzare in posizione di emissione.



Attenzione!

Pericolo di azionamento involontario.

Non toccare il tastatore del sensore di emissione, se non per risolvere eventuali problemi.

Emissione su richiesta

- Rimuovere l'etichetta.
- Per emettere l'etichetta successiva, premere nuovamente il tasto

Emissione su richiesta con comando esterno.

★ Solo con apparecchi con collegamento periferico

Quando è collegato il comando esterno, si accende anche il LED (2).



Indicazione!

Con il dispositivo di comando esterno collegato, non è possibile passare in modalità automatica.

Il tasto di azionamento 💮 💣 è fuori servizio.

- Inviare segnale di avvio. Le etichette vengono fatte avanzare fino a che il sensore di emissione riconosce la presenza di un'etichetta in posizione di emissione.
- Rimuovere l'etichetta.
- Inviare un nuovo segnale di avvio.

4.2.3 Regolare la velocità di emissione

- ► Verificare la velocità impostata tramite i LED (5 / 6).
- ▶ Per cambiare premere il tasto ▶.

4.2.4 Resettare il contatore

► Per resettare il contatore premere il tasto

4.2.5 Gestione degli errori

Nel caso in cui entro 5 secondi dall'inizio di una procedura di emissione non sia stata riconosciuta nessuna etichetta in posizione di emissione, il trasporto di etichette viene interrotto e si segnala un errore:

- Il display del contatore lampeggia.
- II LED della modalità operativa prescelta lampeggia

Causa	Eliminazione
Materiale alla fine	Inserire nuovo materiale
Etichette emesse non attivano il sensore di emissione	Regolare il sensore di emissione

Tabella 3 Cause e risoluzione di errori

- Risolvere la causa dell'errore
- Stato di errore toccando il tasto e/o annullare lo stato di errore toccando il tasto o inviando un segnale di avvio o attivando manualmente il sensore di emissione.





cab Produkttechnik GmbH & Co KG Wilhelm-Schickard-Str. 14 D-76131 Karlsruhe, Germania

Dichiarazione di conformità UE

Con la qui presente, dichiariamo che il apparecchio di seguito descritta, per la concezione e il tipo di costruzione, nonché nell'esecuzione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali in materia di sicurezza e sanità delle Direttive UE attinenti. La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui vengano apportate modifiche al apparecchio o allo scopo d'utilizzo da noi non autorizzate.

Apparecchio:	Distributore di etichette semiautomatico
Modello:	HS 60, VS 60, HS 120, VS 120 HS 60+, VS 60+, HS 120+, VS 120+ HS 180+, VS 180+
Direttive e normative UE applicate	Normative applicate:
Direttive e normative of applicate Direttiva 2006/42/CE relativa alle	EN ISO 12100:2010
macchine	• EN ISO 12100.2010
	• EN 60204-1:2006+A1:2009
Direttiva 2014/30/UE relative alla compati-	• EN 61000-3-2:2014
bilità elettromagnetica	• EN 61000-3-3:2013
	• EN 61000-6-1:2007
	• EN 61000-6-2:2005
	• EN 61000-6-3:2007+A1:2011
Direttiva 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche	• EN 50581:2012
Responsabile della documentazione tecnica:	Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 99610 Sömmerda
Per il produttore sottoscrive:	Sömmerda, 06.10.2017
cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH 99610 Sömmerda	Erwin Fascher Amministratore

18

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.